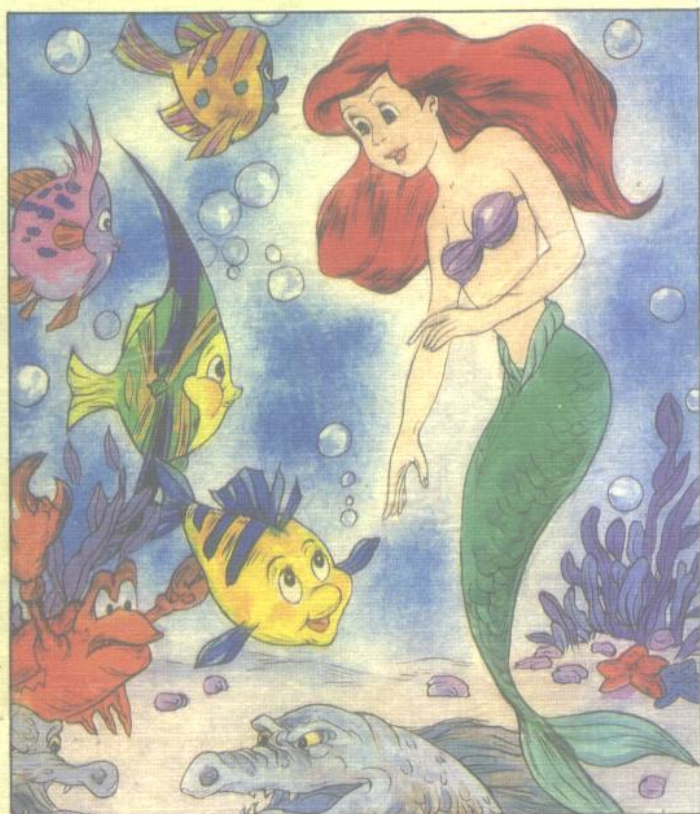


世界经典童话·寓言珍藏文库

安徒生童话

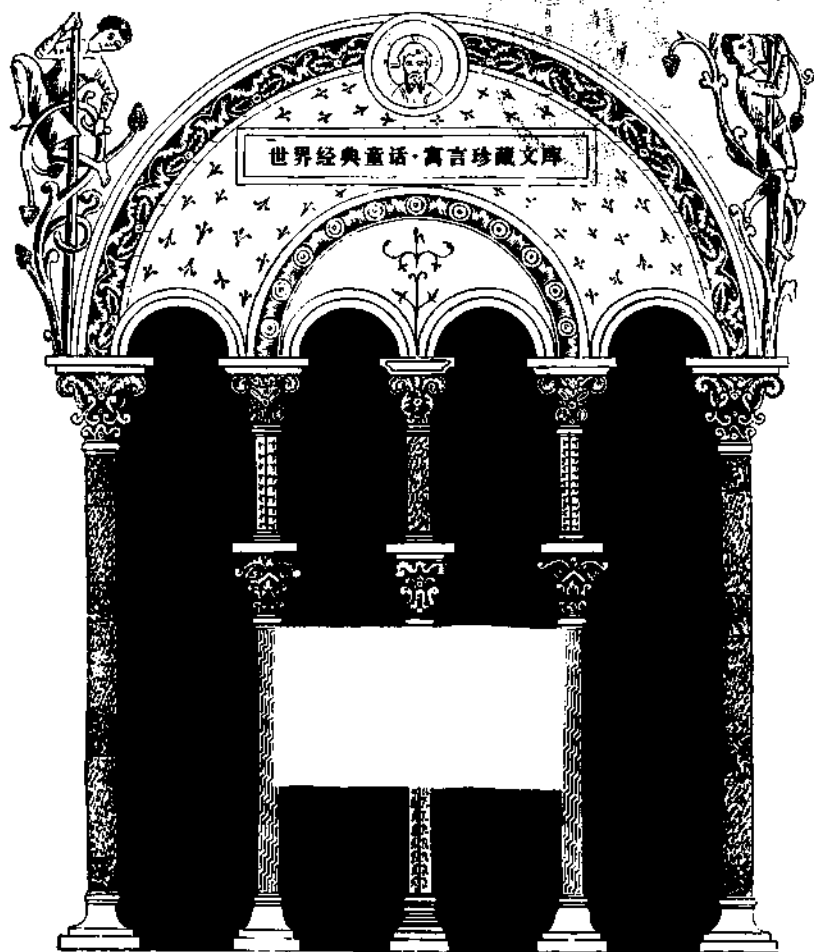
ANDERSEN FAIRY TALES



中国妇女出版社

【丹麦】汉斯·克利斯蒂安·安徒生/著

安徒生童话



世界经典童话·寓言珍藏文库

□ 中 国 妇 女 出 版 社 □

限 表

· 期前烙书环 ·

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 = Andersen Fairy Tales/安徒生著;李添等译.

- 北京:中国妇女出版社,1997.1

ISBN 7-80131-114-0

I. 安… II. ①安… ②李… III. 童话-作品集-丹麦-近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 24549 号

安徒生童话

安徒生 著

李 添 等译

中国妇女出版社出版发行

北京东城区史家胡同甲 24 号

邮政编码:100010

各地新华书店经销

长沙鸿发印务实业公司印刷

850×1168 毫米 1/32 印张 64.25 1040 千字

1997 年 1 月北京第一版 1997 年 1 月第一次印刷

印数 1—8,000 册

ISBN7-80131-114-0/G·98

定价(套):78.00 元

安徒生童话

[丹麦]安徒生 著

李 添 译

④

目

录

甲虫.....	(1)
在养鸭场里.....	(15)
新世纪的缪斯.....	(26)
蝴蝶.....	(38)
教堂古钟.....	(43)
茶壶.....	(52)
说报夏.....	(55)
鬼火进城了.....	(62)
民歌的鸟儿.....	(83)
风磨.....	(89)
金宝贝.....	(94)
风暴把招牌换了.....	(109)
在小宝宝的房间里.....	(117)
看门人的儿子.....	(125)
姨妈.....	(156)
癞蛤蟆.....	(166)

藏在心底并不等于被遗忘·····	(179)
汶岛和格棱岛·····	(185)
干爹的画册·····	(189)
贝托、彼得和比尔·····	(237)
谁是最幸福的·····	(245)
绿色的小玩意儿·····	(252)
小狐仙和太太·····	(256)
两块烂布片·····	(265)
树精·····	(269)
运气可能就在一根木棒上·····	(307)
阳光的故事·····	(311)
一个星期的每一天·····	(316)
替星·····	(321)
药的经历·····	(329)
创造·····	(335)
看管家禽的格丽德一家·····	(342)
最令人难以相信的事情·····	(365)
曾祖父·····	(372)
烛·····	(381)
全家人都这样说·····	(386)
去问问阿玛奥妈妈·····	(391)
海鳗·····	(394)

跳吧,舞吧,我的小宝宝.....	(410)
园丁和主人.....	(413)
跳蚤和教授.....	(425)
牙痛姨妈.....	(434)
跛脚的孩子.....	(452)
开门的钥匙.....	(467)
老约翰妮讲的故事.....	(487)

甲 虫

皇帝的马都钉了一个金马掌，两只蹄子上各钉一个。

为什么它会得到金马掌呢？

因为它是一个最漂亮的动物，长着细长的腿，眼睛里露出机灵的神情，鬃毛散披在脖子上，就像一片丝织的面纱。这匹马曾驮着它的主人在枪林弹雨中飞奔、驰骋，也听到过子弹嗖嗖地呼啸声。眼看敌人就要逼近的时候，它用自己的嘴咬、用自己的腿踢过周围的敌人，也参加人们的战斗。他驮着皇帝跃过敌人倒下的马，救过赤金的皇冠，也救过比金冠更为重要的皇帝的生命。因此，皇帝下令，在这匹马的蹄子上钉上金马掌，两只蹄子各钉一个。

甲虫这时爬了过来。

“先给大的钉上，然后再给我们这些小的钉上吧！”甲虫说，“可是，问题并不在于身体的大小呀！”它一边说着，一边伸出了它那又瘦又细的腿。

“你要干什么？”铁匠问。

“我也要钉上金掌！”甲虫回答说。

“天啊，我想你的头脑一定是有什么问题了吧！”铁匠说，“你也想要金掌？”

“是呀，我也要金掌！”甲虫说，“难道我跟这个长得很大的家伙有什么两样吗？怎么有人照料着它，替它刷洗身子，伺候着它，喂给它吃的，喂给它喝的。难道我不也是皇帝马厩里的吗？”

“可是，你知道这匹马是怎么得到金马掌的吗？”铁匠问，“难道你连这个也不清楚吗？”

“清楚？我只清楚，你这是对我的蔑视！”甲虫说，“这简直就是侮辱。——好吧，我现在也要走了，我要到广阔的世界里去闯一闯。”

“去你的吧！”铁匠说。

“你真是一个无礼的家伙！”甲虫说。

然后，它真的走出去了。它飞了一小段路程，不久，它就来到了一个可爱的小花园，那里飘着玫瑰花和薰衣草的芳香。

“你看，这里的花是不是开得很美丽呀？”一只小瓢

虫说，它拍打着那像盾牌一样坚硬的、带着黑点的红翅膀，正在这附近不停地飞来飞去。“这里的气味多么清香，这里的景色多么美丽呀！”

“可我看惯了比这更好的东西！”甲虫说，“你以为这就可以称得上美吗？嗨，这里连一个粪堆都没有。”

于是，它又继续向前爬去，来到了一大丛紫罗兰的阴影里。在紫罗兰花上正爬着一只毛虫。

“这个世界真是太美了！”毛虫说，“太阳是这样温暖，一切都是这样美好！等我有朝一日睡着了，也就是像人们所说的死了，那么，我再醒来的时候就变成一只蝴蝶了。”

“亏你想得出来呢！”甲虫说，“天哪，你以为自己能像蝴蝶那样飞呀！我是从皇帝的马厩里来的。可是，在那里没有任何东西，就连皇帝那匹蹄子上钉上了我不屑一顾的金掌的宠马，也没有你这种非分之想呢。长上翅膀就能飞吗？飞啊，是的，让我们来飞吧！”

接着，甲虫飞走了。“我真不想生气，可是又生气了。”

不一会儿，它落到了一大块草地上。它在这里躺了一会儿，不知不觉就睡着了。

天哪，好大的雨点哟！雨点声把甲虫吵醒了。它立刻就想钻到地里，但是一时无法办到。它不停地翻转着

身子，一会儿肚子朝下，一会儿又肚皮朝上，就这样，它向前移动了一点。看来，要想飞起来，是再也不可能了。毫无疑问，它再也不能从这个地方活着逃出去了。于是，它只好在它原来躺着的地方重新躺下来，就这样不声不响地躺着。

后来，雨小了一些。甲虫眨了眨眼，甩掉落在它眼睛上的雨水。这时，它隐隐约约看到了一件白色的东西。这是一块人们晾晒在那里、准备拿去漂白的床单。它费了好大的力气爬过去，钻到湿床单的褶皱里。当然，比躺在马厩那温暖的粪堆里，这里可要差多了。可是，比这更好的地方一时难以找到。它只好在那里呆着，躺了一整天，接着又躺了一整夜。雨仍在不停地下着。等到第二天清早，甲虫才从那里爬了出来，它对这很坏的天气简直恼火透了。

床单上坐着两只青蛙。它们那双明亮的眼睛闪着欢快的光芒。

“这种天气可真舒服啊！”一只青蛙说，“这是多么清新啊！而且，床单又兜了这么多的水！真是再好不过了，我的后腿已经有点发痒了，就好像我又要去尝一下游泳的滋味了！”

“我倒是很想知道，”另一只青蛙说，“那些到处飞来飞去的燕子，总是喜欢飞到遥远的外国去！不知道它

们在无数次的旅行中，是不是也碰到过有比我们国家天气更好的地方？要是有人竟然不喜欢这个，那也算不上是爱国了！”

“你们大概从来也没有去过皇帝的马厩吧？”甲虫问。“那里的气候真是既温暖，又潮湿，而且又有味道！我已经习惯了那里的气候，那才是我认为最好的天气呢！可是，我无法在旅途中把它带来。难道在这个花园里找不到一个像我这种有身份的人能够暂时住进去舒服一下的地方吗？”

但是，这两只青蛙根本不明白它的意思，也许它们不愿意明白它的意思。

“我是从来也不问第二次的！”甲虫说。但是，它已经把这个问题说了三遍，但都没有得到回答。

于是，它又向前爬了一段路。在这里，它碰到了一块花盆的碎片。这碎片本来不应该呆在这个地方，但是它既然已经在这里了，于是，这里也就成了它可以蔽身的地方。有几家螻蛄也住在这里。它们并不需要很大的居住空间，但却需要大家紧紧地挤在一起。它们中的雌性，特别富于母爱，因此，每个母亲都认为自己的孩子才是世界上最美丽、最聪明的。

“我的儿子已经订婚了！”有一位母亲说，“我那个天真活泼的小宝贝！它的最高愿望就是有一天能够爬

到一位牧师的耳朵里去。它非常可爱，也非常天真。现在它既然订了婚，大概就可以有所约束了吧。这对当母亲的来说，当然是一件值得高兴的好事！”

“我们的儿子，”另一位母亲说，“它刚从蛋壳里爬出来就马上玩耍起来。它的精力简直充沛得不得了，竟把自己头上的须子都跑丢了！这对做母亲的来说，实在是太高了！您说是不是，甲虫先生？”它们从它的长相，一下认出了它。

“你们两位说的都是对的！”甲虫说。这样，它被它们请到了自己的屋子里。它一直尽力钻到了破碎片下面它能爬到的地方。

“现在，您也该看看我的小螻蛄了吧！”第三位、第四位母亲齐声说，“它们都是最可爱的小东西，而且也都非常有趣！它们从来也不调皮，除开它们感到肚皮不舒服的时候。不过，在它们这样的年纪，肚子不舒服这也是常有的事。”

接着，每一位当母亲的都谈起了自己的孩子。孩子们也加入了它们的议论，而且，它们还用自己尾巴上的小镊子去夹甲虫嘴上的胡须。

“它们总是什么东西都要去摸一摸，这些小混帐！”母亲们说。它们的脸上都流露出来深深的母爱。可是，甲虫对它们讲的这些感到非常无聊，于是，它向它们打

听这里离最近的粪堆还有多远。

“那个地方离这里很远很远呢，在沟的那一边！”一只螻蛄回答说，“我真希望我的孩子们不要跑到那么远的地方去，要是那样的话，那我也不想活了。”

“但是，我倒想试试爬到那么远的地方去呢。”甲虫说。于是，它连一句道别的话也没说就走了。这样对待女性，可也真是够潇洒的了。

在水沟的旁边，它遇到了几个自己的同一类的东西，它们全都是甲虫。

“我们就住在这里，”它们说，“我们的日子过得很舒服呢！热忱欢迎您到我们这块肥沃的地方来！您走了这么远的路，一定很疲倦了吧！”

“是的！”甲虫回答说，“我下雨的时候在湿床单里躺了很久，清洁的环境大大消耗了我的体力。后来，在一块花盆碎片下的阴风里呆着，又使我的翅膀骨受了寒。现在，我终于碰到了自己的同类，这真是太让我高兴了！”

“您也许是从粪堆里来的吧？”它们中最年长的那一个问。

“比那更好的地方呢！”甲虫说，“我是从皇帝的马厩里来的。在那里，我一生下来脚上就有金掌。我这次出来，负有一个秘密的使命。这事你们就不要打听了，

而我也决不会说的。”

说完，甲虫便爬到那堆肥沃的烂泥上。这里还有三位年轻的甲虫姑娘。它们在一边偷偷地笑着，因为它们不知道该对它说些什么。

“它们都还没有订婚呢。”她们的母亲说。

于是，它们又偷偷地笑了起来，不过，这次是因为它们感到有些害羞。

“就是在皇帝的马厩里，我也没有看到过比这更漂亮的美人呢！”这位甲虫客人说。

“请不要把我的女孩子宠坏了！请您不要跟它们讲话，除非您的打算是真诚的。——当然，您的打算是真诚的，因此，我真该为它们祝福。”

“好极了！”其它甲虫都齐声喊了起来。

就这样，我们的这个甲虫订婚了。订完婚以后，接踵而来的就是结婚。你知道，拖下去是丝毫也没有道理的。

婚后的第一天，日子过得非常愉快。第二天也勉强强地过去了。不过，到了第三天，它就得考虑一下妻子、甚至孩子的吃饭问题了。

“我被这些意外的事情缠住了，”它说，“所以，我也得让它们感到意外一下。”

它是这样说的，也是这样做的。它一下就不见了。

一整天没有看到它，接下来一整夜也没有看到它。——它的妻子成了一个活寡妇。

其它甲虫说，收留到它们家里来的这位新郎，原来是一位不折不扣的浪子。现在它撇下它的妻子跑了，却把养老婆的担子交给了它们。

“既然这样，就让它离婚，继续成为一个姑娘吧！”母亲说，“它还当我的女儿。那个恶棍真该死，竟然抛弃了它！”

在这以后，甲虫继续着它的旅行。它乘坐在一片白菜叶上渡过了那条水沟。在天快要亮的时候，有两个人走了过来。他们看到了这只甲虫，把它从地上捡起来，又把它翻来复去地看着。他们两个人都是很有学问的，尤其是他们中的那个男孩子。

“真主在黑石山的黑石头里发现了黑色的甲虫！《古兰经》上不是这样写的吗？”他问。随后，他把甲虫的名字译成拉丁文，并且把这种动物所属的种类和属性讲了一番。

年纪稍大一点的那位学识丰富的人反对把这只家虫带回家去。他说，他们家里已经有了同样好的标本。甲虫觉得，这话说得太没有礼貌了，于是，它便从这人的手里飞走了。它飞了一段不太短的距离以后，它的翅膀就已经干了，它一直飞到了一间温室里。这里有一扇

窗户是开着的，所以，它很轻松地便溜进去了，钻到了新鲜的粪肥里。

“这里简直是太舒服了！”它说。

不一会儿，它就睡着了。它梦见皇帝的马死了，甲虫先生得到了马蹄上的金马掌，而且人们还答应将来再给它两只。

这真是很痛快的事情。当甲虫从睡梦中醒来的时候，它爬出来，朝四周看了看。它觉得，这间温室真是太美了！巨大的棕榈树叶在高处伸展着，阳光把这些树叶照成了透明的物体。棕榈树下是一片丰茂的绿叶，在这片碧绿中点缀着光彩夺目的鲜花，红的像火，黄的像琥珀，白的像雪。

“这可称得上是一个美丽无比的植物展览了！”甲虫说，“等到它们全都腐烂以后，它们的味道一定更加美妙无比！这真是一间美妙的食物储藏室！我一定有自己的同类住在这里。我要去看看，能不能找到几位值得与我来往的。当然，我是很高傲的，但也正是我的高傲之处！”

于是，它昂首阔步地走了起来。它的心里还想着刚才梦见的那匹死马，想着它得到的金掌。

忽然，一只手一下就把这只甲虫抓住了。它被紧紧地捏住了，翻了过来，又转了过去。